

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2016/201496]

26. NOVEMBER 2015 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 38, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2000;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Gutachtens des Institutes für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 18. November 2015;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 23. November 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 26. November 2015;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Durchführung der Grundausbildungen wegen finanzieller Engpässe der Zentren gefährdet ist und die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses daher keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 15 § 1 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird der Betrag "€ 7,49" durch den Betrag "10,49 €" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 16 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 23. Dezember 2004, wird der Betrag "€ 13,08" durch den Betrag "18,32 €" und der Betrag "€ 26,11" durch den Betrag "36,58 €" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2015 in Kraft.

Art. 4 - Der für die Ausbildung zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 26. November 2015

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2016/201496]

26 NOVEMBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, l'article 38, modifié par le décret du 14 février 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, donné le 18 novembre 2015;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 novembre 2015;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 26 novembre 2015;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que les difficultés financières des centres portent atteinte à l'organisation des formations de base et que l'adoption du présent arrêté ne souffre dès lors plus aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 15, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les mots « de euro 7,49 » sont remplacés par les mots « de 10,49 euros ».

Art. 2. Dans l'article 16 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2004, les mots « 13,08 euro » et « 26,11 euro » sont respectivement remplacés par les mots « 18,32 euros » et « 36,58 euros ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2015.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 novembre 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
O. PAASCH

Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique,
H. MOLLERS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2016/201496]

26 NOVEMBER 2015. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, artikel 38, gewijzigd bij het decreet van 14 februari 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 18 november 2015;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 november 2015;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 26 november 2015;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat de uitvoering van de basisopleidingen door financiële problemen bij de zawm's op de helling komen te staan en dit besluit dus zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 15, § 1, van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s wordt het bedrag "euro 7,49" vervangen door het bedrag "10,49 euro".

Art. 2. In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 23 december 2004, wordt het bedrag "euro 13,08" vervangen door het bedrag "18,32 euro" en wordt het bedrag "euro 26,11" vervangen door het bedrag "36,58 euro".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 26 november 2015.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
H. MOLLERS

—————
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2016/200141]

10. DEZEMBER 2015 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 22. Mai 2014 über die Dienste und andere Formen der Kinderbetreuung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 31. März 2014 über die Kinderbetreuung, Artikel 9 Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 22. Mai 2014 über die Dienste und andere Formen der Kinderbetreuung;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 3. Dezember 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 7. Dezember 2015;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;